

Construcción de memoria en niños de Usme rural a partir de sus narrativas audiovisuales

Memory construction in rural Usme children from their audiovisual narratives

Nelson Federico Castro Castro*

Fecha de recepción: marzo de 2015.

Fecha de aprobación: mayo de 2015.

Resumen

Esta breve artículo plasma en un lenguaje sencillo el proceso llevado a cabo en la tesis de grado de la Maestría en Comunicación-Educación de la Universidad Distrital Francisco José de Caldas titulada *Memoria social y narrativas audiovisuales en niños de Usme rural*. Se desarrolló una etnografía multisituada que se llevó a cabo en un grupo niños entre los 6 y 11 años de la zona rural de Usme, en la Vereda Chizacá. Se acompañó el proceso de construcción de su memoria mediante la creación de una serie de narrativas audiovisuales. Fundamentalmente, se buscó analizar el proceso de construcción de la memoria en estos niños; también se caracterizaron las narrativas hechas por ellos y se estableció las relaciones entre las piezas audiovisuales y la memoria. Se diseñó una serie de matrices de análisis de narrativas audiovisuales infantiles y con base en la teoría fundamentada se analizaron los datos que fueron las piezas finales de cada participante.

Palabras clave: ruralidad, infancias, olvido, memoria mosaico.

Abstract

This short article shows in a simple language the process carried out in the degree thesis of the Master in Communication and Education of the *Francisco José de Caldas* District University titled *Social memory and audiovisual narratives in children of Usme rural*. A multisituated ethnography was developed that was carried out in a group of children between 6 and 11 years old of the rural area of Usme, in the Chizacá rural zone. The process of building his memory was accompanied by the creation of a series of audiovisual narratives. Fundamentally we sought to analyze the process of memory construction in these children, also characterized the narratives made by them and established the relationships between audiovisual pieces and memory. A series of matrices of analysis of infantile audiovisual narratives was designed and based on the grounded theory the data that were the final pieces of each participant were analyzed.

Key words: rurality, childhood, oblivion, mosaic memory.

* Licenciado en Electrónica, UPN. Docente del área de Informática y tecnología del Colegio Orlando Fals Borda I.E.D. Correo electrónico: profesorfedericocastro@gmail.com

El modelo metodológico

Analizar el proceso de producción de narrativas audiovisuales en un contexto rural con participantes de los 6 a los 11 años implica una planificación y una serie de etapas por desarrollar para que el grupo de niños elaboren las piezas audiovisuales, pero también se evidencie el proceso de construcción de memoria social desde estas. Por lo anterior, una vez realizada la reflexión teórica acerca de las categorías y las subcategorías implicadas en este estudio, el interés de este apartado es compartir con el lector la propuesta metodológica de investigación que se abordó desde la *etnografía multisituada* en la comunidad de familias de 8 niños que asisten a la Escuela Rural de Chizacá en Usme. Para ello fue necesario partir de una serie de observaciones efectuadas *in situ*, que permitieron la caracterización de esta comunidad en su propio entorno, así como las principales problemáticas sociales, económicas y ambientales.

Posteriormente y gracias a la observación participante durante la etapa de recolección de datos, se llevó a cabo una serie de talleres diseñados previamente con la intención de que los niños elaboraran sus propios relatos audiovisuales. Lo anterior me permitió vislumbrar los marcos sociales para la construcción de la memoria por parte del grupo, con el que se desarrolló un proceso en el que se llevó a cabo tanto la citada de construcción, como una necesaria reconstrucción de su memoria colectiva. Estos talleres tuvieron una considerable importancia, pues, como veremos más adelante, la forma en que se desarrolló cada taller ofreció pistas para analizar todos los componentes de las narrativas audiovisuales, y a la postre proponer estrategias para el sostenimiento de la memoria.

En esta medida, en procesos de construcción de la memoria social como el de este proyecto, un diseño de esta índole permitió realizar una mezcla de memorias del mundo, donde se pudo apreciar cada ingrediente, de manera que sus piezas audiovisuales infantiles configuraron e hicieron parte de un “sistema mundo rural”, configurado ya no únicamente en el sector rural, o zona rural, sino en

un mundo rural diferente, productivo y diverso. Un escenario plenamente identificado con una concepción de nueva ruralidad como término que plantea la incorporación de una pluralidad cultural en el contexto propio de este estudio.

Las matrices de análisis de narrativas audiovisuales (ANA)

Las matrices ANA han sido las herramientas que me permitieron codificar, agrupar y analizar cada historia, de acuerdo con tres categorías principales: el narrador, el uso del tiempo, y la imagen como lenguaje de la narrativa. Ahora bien, las categorías tratadas en este apartado surgen directamente del marco teórico por las siguientes razones:

En primer lugar, la dupla *tiempo-espacio*, así como *lenguaje*, conforman los marcos sociales para la construcción de la memoria (Halbwachs, 1968). Así que, al estudiar estos aspectos en cada narrativa audiovisual se está abordando una parte esencial del objetivo de la tesis que es analizar el proceso mediante el cual los participantes construyen su memoria. Igualmente, este análisis nos da pistas para ver la presencia o la ausencia de las formas de olvido: censura, imposición o silencio (García, 2004).

- En segundo lugar, al tratarse de narrativas, el análisis al narrador ha de ser fundamental en el producto final y develará su aporte en el proceso de construcción de memoria en el uso del tiempo y su posición en la narrativa (Lluch, 2003).
- Y, en tercer lugar, el análisis a la imagen, como el lenguaje de expresión infantil de estas narrativas audiovisuales, explica las transformaciones que ha tenido el proceso de construcción de memoria a lo largo de la historia humana y, a su vez, el nivel de importancia que le da el niño al dibujo sobre el texto escrito. Por ello es relevante acercarnos a la memoria desde el lenguaje gráfico en cada audiovisual.

Para explicar el diseño de la matriz de análisis de narrativas audiovisuales, en primer lugar, se analizaba el tiempo de la historia y del discurso

(Genette, 1989), que se encarga de seguir el orden, la duración y la frecuencia del relato, así como también el empleo de técnicas de manipulación del tiempo entre el discurso y la historia, con base en una serie de conectores temporales y lógicos que nos daban información precisa de su uso.

Sobre el análisis de la imagen, se decide seguir el modelo semiótico de Kress y Van Leeuwen (2006), puesto que responde a la etnografía multisituada por ser un modelo multimodal y adaptativo, donde se incluyen las tres principales categorías por seguir en los productos gráficos de los niños: desde lo representacional, desde lo interactivo y desde lo composicional; cuestiones que si bien apuntan a entender el significado de las imágenes fijas o en movimiento, también nos explica el uso que le da el niño al lenguaje visual para construir memoria. Una relación que materializa la idea de que *sentido y significado* van de la mano cuando se transmite una narrativa sin importar el soporte sobre la cual está hecha.

Resultados de la investigación

En primer lugar, es importante señalar la fuerza que tomó la consolidación de la categoría de olvido, la cual surge por su evidencia en todos los productos audiovisuales, siendo conformada a raíz del análisis línea por línea donde se comparó la narrativa producto de los niños y las narrativas escritas originales, en el caso de las leyendas o los cuentos. De la misma manera, en el caso del taller de tradición oral, se evidencia en la pérdida del papel que se le da al narrador, porque en este tipo de tradiciones el significado de cada historia no se logra transmitir si el narrador no adopta con base en un lenguaje corporal específico hasta un vasto conocimiento de los saberes y las costumbres de la comunidad.

Ahora bien, para nutrir la definición de esta categoría es preciso conceptualizar tres formas de olvido que se dan paralelo a los procesos de construcción de memoria social: la imposición, la censura y el silencio (García, 2004). A partir de contemplar al olvido como categoría fundamental en la investigación, dichas subcategorías se evidencian en los datos de la siguiente

manera: en primera instancia, en el archivo audiovisual de cada narrativa, donde se silencian nombres de personajes clave, se censuran palabras propias de la leyenda original, como en el caso del relato “Ángel y el leñador” (ver figura 1), en el cual un ángel ha reemplazado a la diosa Chibcha Bachué, diosa del agua.

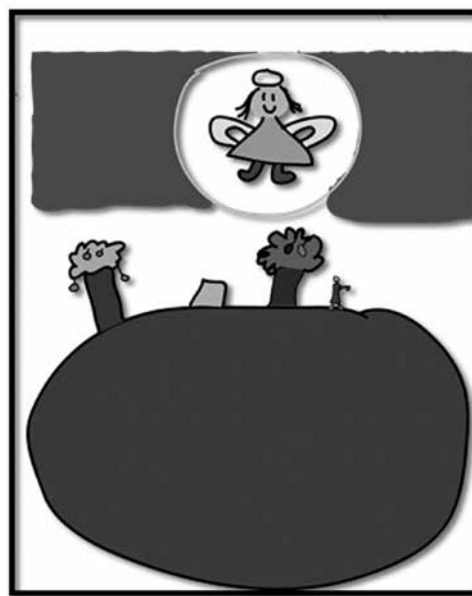


Figura 1. El ángel y el leñador, imagen digitalizada por la niña participante de 7 años

Por otro lado, y en paralelo con estos elementos, el formato animado en el que se presenta esta leyenda se impone a un formato oral o escrito, porque no habrá nada a nuestra imaginación. Lo más interesante es que los niños y los familiares gustaron mucho del video del “Ángel y el leñador”. Un gozo al que se suma una sensación importante de verosimilitud, puesto que no hay preguntas, no hay inquietudes, dicen que es totalmente cierto. Ahora bien, así como el olvido y sus formas se convierten en categorías, importantes, aparece, en segunda instancia, la categoría de consumo, formada por la televisión-cine, lo real, lo ficticio, los héroes y la inspiración, y que permite conocer la notable incorporación de narraciones de consumo (Lluch, 2003) en los textos de los niños, y que son evidentes en las piezas audiovisuales producidas por ellos, convirtiéndose, de este modo en un elemento de notable incidencia en el proceso de construcción de memoria.

Estas narraciones de consumo son, por ejemplo, las versiones en película de “Caperucita roja” en o “Blanca nieves y los siete enanitos”, entre otras y cuyos elementos fueron notorios en las producciones trabajadas. Esta inclusión del consumo se evidenció en forma contundente a la luz del segundo instrumento de recolección de datos, siendo para ello fundamental la conversación que se tuvo con cada niño sobre su inspiración al crear algún personaje (ver figura 2 como ejemplo) o representar una leyenda en dibujos.



Figura 2. Spydbat, personaje creado por un niño participante de 10 años

Continuando con la mirada a las categorías, nos encontramos con la *desterritorialización*, que hace referencia a una desterritorialización simbólica en la tradición oral del grupo por causa de la incursión del lenguaje audiovisual. Este movimiento ha hecho que no se reconozcan partes importantes de la memoria colectiva del grupo social de los niños participantes de la investigación. El término *desterritorialización* que se escogió para agrupar los lugares de memoria, lo familiar, lo simbólico y las figuras dominantes, proviene de Deleuze y Guattari, quienes proponen que es un término que se debe pensar como un proceso concomitante, fundamental para comprender las prácticas humanas, en la medida en que

los territorios comportan siempre dentro de sí vectores de desterritorialización o de reterritorialización (Herner, 2009). Aquí se adopta su concepto, pero se traslada al ámbito de la memoria para explicar que, aunque los niños construyen memoria social, el hacerlo desde lo audiovisual, le ha quitado terreno a la forma tradicional oral de hacerlo y como consecuencia, también ha perdido terreno la memoria colectiva del grupo.

Conclusión

Finalmente, se puede decir que el significado del relato en sí, no se transmite con igual impacto desde una narrativa audiovisual animada, en comparación con la forma tradicional, es decir, oral, de transmitir saberes, costumbres y experiencias de generación en generación. Por ello, son dos voces y formatos que evidencian, con el auge actual de las tecnologías audiovisuales un movimiento de desterritorialización de la tradición que demanda, por consiguiente, una comprensión de sus dinámicas y una búsqueda del mantenimiento de procesos como el de la memoria.

Y, por último, para abordar las categorías preliminares, aparece, en cuarto lugar, la categoría de combinación, de la cual hace parte lo rural, lo precolombino, lo católico, lo citadino y los extranjerismos, y que, por esta misma dinámica, permite explicar la diversidad de componentes de que se valen los niños para construir memoria social. Ahora bien, es preciso aclarar que esta categoría no se refiere a una mezcla en la que se confunden sus partes, sino que, como su nombre lo señala, se refiere a una especie de combinación de palabras, técnicas, pasos, símbolos, culturas, costumbres y de colores, lo cual es muy diferente a los componentes de que se valen los indígenas, por ejemplo, para construir su memoria colectiva. Esta combinación hace que el proceso de construcción de memoria social en el grupo sea complejo y a la vez interesante. Porque estamos ante un grupo de niños que, por medio de sus propias narrativas audiovisuales animadas, están construyendo su memoria incluyendo, a su vez, memorias de otras partes del mundo, de otras latitudes.



Figura 3. Gráfico que representa los principales resultados

Fuente: análisis del autor en el marco del proyecto *Memoria social y narrativas audiovisuales en niños de Usme rural*.

Al hacer una introspección en este análisis de datos, y teniendo en cuenta que han sido cuatro las principales categorías (preliminares) halladas en los datos, se podría explicar que el papel que desempeñan las narraciones de consumo también es el de desterritorializar de forma simbólica el universo oral que tenía la comunidad campesina, cambiando la cosmovisión de mundo del grupo social. Pero también desempeña el papel de censurar, de silenciar, o de imponer su estilo propio en la elaboración de narrativas audiovisuales como lenguaje para la construcción de memoria social en el grupo de niños participantes de la investigación. Por lo tanto, la precategory de consumo, también se puede entender como elemento decisivo que hace parte de las formas de olvido.

Del mismo modo, la precategory desterritorialización simbólica puede hacer parte del grupo de olvido porque el efecto que tiene quitar terreno a la memoria colectiva de un grupo social mediante lo audiovisual conlleva a que ese grupo pierda parte de su memoria, ya sea por imposición o censura. De hecho, las narraciones de consumo le han quitado terreno a las narrativas orales propias de la memoria colectiva de la región de Usme. Por lo anterior, se reagrupan las categorías establecidas en dos grupos: combinación y olvido. Por un lado, combinación, que hace

referencia al proceso de construcción de memoria y, por otro lado, el olvido, que se refiere a las diferentes formas y manifestaciones del olvido que sufre la memoria social o *destrucción*. Lo que se explica en la figura 3, como *metáfora de la construcción y destrucción*.

Referencias

- García, J. M. (2004). *El conocimiento de la memoria colectiva*. Tlaxcala: Universidad Autónoma de Tlaxcala.
- Goodnow, J. (2001). *El dibujo infantil*. Madrid: Ediciones Morata.
- Halbwachs, M. (1968). La memoria colectiva y la memoria histórica (A. Lasén Díaz, Trad.). *Revista Reis*, 69, 209-219.
- Herner, M. T. (2009). Territorio, desterritorialización y reterritorialización: un abordaje teórico desde la perspectiva de Deleuze y Guattari. *Huellas*, 13, 158-171.
- Kress, G. y Van Leeuwen, T. (2006). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. London: Routledge.
- Le Goff, J. (1991). *El orden de la memoria. El tiempo como imaginario*. Barcelona: Ediciones Paidós.
- Lluch, G. (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. Arcadia. .
- Lluch, G. (2004). *Cómo analizamos relatos infantiles y juveniles*. Bogotá: Grupo Editorial Norma.
- Marcus, G. (2001). Etnografía en/del sistema mundo. El surgimiento de la etnografía multilocal. *Alteridades*, 11 (22), 111-127.
- Mendoza, J. (2004). *El conocimiento de la memoria colectiva*. Tlaxcala: Universidad Autónoma de Tlaxcala.
- Mendoza, J. (2006). La edificación colectiva de la memoria. *Revista Uaricha. Escuela de psicología*, 7 18-27.
- Zavala, L. (2015). *Narratología y lenguaje audiovisual*. Mendoza, Argentina: Universidad Nacional de Cuyo.